Ex officina

Literatura epigráfica en verso

C. Fernández Martínez, M. Limón Belén, J. Gómez Pallarès, J. del Hoyo Calleja
(eds.)

UNIVERSIDAD DE SEVILLA
Secretariado de Publicaciones

Ex officina

Literatura epigráfica en verso

C. Fernández Martínez, M. Limón Belén, J. Gómez Pallarès, J. del Hoyo Calleja
(eds.)

Ex officina

Literatura epigráfica en verso

UNIVERSIDAD DE SEVILLA

SECRETARIADO DE PUBLICACIONES
UNIVERSIDAD DE SEVILLA

Sevilla 2013

Serie: Literatura
Núm.: 128

Comité editorial:

Antonio Caballos Rufino
(Director del Secretariado de Publicaciones)
Eduardo Ferrer Albelda
(Subdirector)

Carmen Barroso Castro
Jaime Domínguez Abascal
José Luis Escacena Carrasco
Enrique Figueroa Clemente
Mª Pilar Malet Maenner
Inés Mª Martín Lacave
Antonio Merchán Álvarez
Carmen de Mora Valcárcel
Mª del Carmen Osuna Fernández
Juan José Sendra Salas

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito del Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla.

Motivo de cubierta: Inscripción en verso de Mérida; fotografía de R. Verano.
Diseño de cubierta: J. J. Sendra

© SECRETARIADO DE PUBLICACIONES
DE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA 2013
Porvenir, 27 - 41013 Sevilla.
Tlfs.: 954 487 447; 954 487 451; Fax: 954 487 443
Correo electrónico: secpub4@us.es
Web: http://www.publius.us.es

© C. FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, M. LIMÓN BELÉN, J. GÓMEZ PALLARÈS,
J. DEL HOYO CALLEJA (EDS.) 2013
© POR LOS TEXTOS, SUS AUTORES 2013

ISBN: 978-84-472-1483-9
Depósito Legal: SE 1888-13
Impreso en papel ecológico
Impreso en España-Printed in Spain

Maquetación: Balaguer Valdivia, S.L. - german.balaguer@gmail.com
Impresión: Imprenta Kadmos

Índice

INTRODUCCIÓN 11
Carlo Carletti

BASE DE DATOS GRÁFICA Y RELACIONAL DE LOS *CLE* DE HISPANIA (PRESENTACIÓN DE LA PUBLICACIÓN ONLINE) 17
C. Fernández Martínez, J. Gómez Pallarès y J. del Hoyo Calleja

LA RECOPILACIÓN EPIGRÁFICA DE JUAN CALVETE DE ESTRELLA (1559) 19
Mª Felisa del Barrio Vega

UN NUEVO FRAGMENTO MÉTRICO DE ÉCIJA 39
Rocío Carande Herrero, Salvador Ordóñez Agulla y Sergio García-Dils de la Vega

CIL II 3001 (= *CLE* 1139), UN EPÍGRAFE *RECENTIOR* 55
Joan Carbonell Manils

STRATEGIE COMUNICATIVE NEGLI ELOGIA DAMASIANI: IL CASO DI AGNESE (E.D. 37) 73
Pasqua Colafrancesco

UN CARMEN HALLADO EN GERENA (SEVILLA) INSPIRADO EN EL EPITAFIO DE CHINDASVINTO: NUEVA REDACCIÓN 85
José Antonio Correa Rodríguez y Concepción Fernández Martínez

REVISIONE E NUOVA INTERPRETAZIONE DI *CLE* 701 BÜCHELER 95
Paolo Cugusi

POESIA LATINA SULLA PIETRA: NOTE TECNICHE E OFFICINALI 105
Angela Donati

TIPOLOGÍA DE LOS *CARMINA LATINA EPIGRAPHICA* CRISTIANOS 111
Josep M. Escolà Tuset

LA PRIMERA TRADICIÓN TEXTUAL DE *CIL* VI 3*E (I) 121
Xavier Espluga

VERSOS EPIGRÁFICOS CONTRA LOS ABUSOS DE LA PROPAGANDA ELECTORAL EN EL MUNDO ROMANO 157
Ricardo Hernández Pérez

CLE EN SAN LORENZO EXTRAMUROS (ROMA) 171
Javier del Hoyo y María Limón

*MEMENTO MORI:** THE USE(S) OF THE FUTURE IMPERATIVE IN THE *CARMINA LATINA EPIGRAPHICA* 193
Peter Kruschwitz

NOMINA Y *COGNOMINA* EN LOS *CLE* DE HISPANIA 217
María Limón Belén y Lidia Martín Adán

CORPUS DE *CLE* DE LA BÉTICA CONSERVADOS Y NO: CONCLUSIONES GLOBALES DE SU ESTUDIO FILOLÓGICO 235
Jesús Martín Camacho

RADICI ORALI DI CONVERGENZE TRA EPIGRAFIA E LETTERATURA NEL LINGUAGGIO FUNERARIO (POETICO O AFFETTIVO) 253
Matteo Massaro

ELEMENTOS LITERARIOS E ICONOGRÁFICOS EN ALGUNOS EJEMPLOS DE LA CERÁMICA DE GAIUS VALERIUS VERDULLUS DE LA MAJA (PRADEJÓN, LA RIOJA) 275
Marc Mayer i Olivé

NORTIA, TE VENEROR (*CLE* 1530 = *CIL* 6. 537)
LA DEFENSA DE AVIENO DE LA FORTUNA Y DEL
ENCOMIO PROPIO 303
Mª Teresa Muñoz García de Iturrospe

COMENTARIO A LOS DÁCTILOS DE UN FRAGMENTO
EPIGRÁFICO DE LA MESA DE GANDUL (*IRIPPO*) Y
SU CONTEXTO GEOGRÁFICO E HISTÓRICO 321
Joaquín Pascual Barea

LITORE PHOCAICO PELAGI VI EXAMIMATAE
(*CIL* VI 20674 = *CLE* 436) 339
María José Pena

EVOLUCIÓN DE LOS *CLE* EN *AUGUSTA EMERITA*:
DEL PAGANISMO A LAS COMPOSICIONES CRISTIANAS 359
José Luis Ramírez Sádaba

ELEMENTOS 'POÉTICOS' EN LOS *CLE*: EL USO DE *ACERBUS* 379
Miguel Rodríguez-Pantoja

OSSERVAZIONI SUL CARME LATINO EPIGRAFICO
MERKELBACH - STAUBER 17/09/07 397
Maria Teresa Sblendorio Cugusi

ISCRIZIONI METRICHE O LACERTI RITMICI:
DI CHI E PER CHI? 407
Antonio Sartori

EL EPITAFIO DE MÓNICA: POLÍTICA, RELIGIÓN Y
LITERATURA 419
Javier Velaza

UN EPITAFIO GRECO-LATINO FRAGMENTARIO DE
EMERITA AUGUSTA: PROBLEMAS DE INTERPRETACIÓN 429
Rodrigo Verano

Radici orali di convergenze tra epigrafia e letteratura nel linguaggio funerario (poetico o affettivo)

Matteo Massaro
Università di Bari

Riassunto: Quando si riscontrano coincidenze significative di espressioni tra iscrizioni metriche o 'affettive' e opere letterarie, non sempre si può determinare quale delle due modalità di composizione abbia influenzato l'altra: spesso si deve o è meglio riconoscere una fonte comune in espressioni correnti nella 'Umgangssprache', a cui autori letterari ed epigrafici hanno attinto autonomamente. In questa prospettiva vengono esaminate sei iscrizioni latine sepolcrali di prima età imperiale dai colombari di Roma: tre di esse con complementi testuali 'affettivi' in prosa, due con epigrammi in buoni distici elegiaci artisticamente elaborati, l'ultima contenente un modulo augurale in due senari giambici, documentato anche in Italia e a *Corduba*.

Abstract: When one finds a meaningful coincidence of locutions both in metric or 'affective' inscriptions and in literary works, it is not always possible to determine whether literature influenced epigraphy or vice versa: it is often necessary or better to acknowledge a common source in the 'Umgangssprache', from which both literary and epigraphic authors did draw independently. In this article six Latin sepulchral inscriptions from early imperial age *columbaria* in Rome have been carefully discussed from this point of view: three of them contain 'affective' textual additions, two of them pretty composed elegiac epigrams, the last one a wishing couple of iambic senarii, which occurs also elsewhere in Italy and in *Corduba*.

Nel nostro incontro del 2007 a Valencia proposi di interpretare le convergenze tra poesia letteraria ed epigrafica alla luce di una 'terza via', partendo dalla osservazione delle coincidenze di pensieri, immagini, linguaggio stesso tra la *Alcesti* di Euripide e le iscrizioni metriche latine: documenti troppo distanti nello spazio e nel tempo, e soprattutto nella cultura, perché si possa pensare a influssi diretti o anche indiretti, in una direzione o nell'altra. Non restava che attribuire tali convergenze a un bacino comune di cultura popolare e linguaggio corrente, dal quale avessero attinto, in modo evidentemente autonomo, sia Euripide per i suoi dialoghi tragici che i 'poeti' epigrafici latini più di quattro secoli dopo.

Ho pensato quindi di presentare in questa circostanza alcuni esempi di iscrizioni latine in versi, o anche in prosa 'affettiva' (in particolare dai colombari urbani che presentai nel nostro precedente incontro a Tarragona), in cui mi sembra fruttuosamente applicabile il metodo della 'terza via', quando vi si riconoscono coincidenze di espressioni (non generiche o banali)

con documenti letterari, ma non appaiano elementi necessari o sufficienti per indicare un influsso diretto o esplicito, in una direzione o nell'altra.

1. Partirei da un esempio, che mi sembra significativo, in prosa, dal colombario degli Statilii: *CIL* VI 6309 [*I*]*ucundus Tauri* [*l(ibertus)?*]/ *lecticarius. quandi/us vixit vir fuit et se et / alios vindicavi<t> quan/dius vixit honeste vixit.*[1] La ripetizione di *quandius vixit*[2] marca le due direzioni dell'elogio, nella vita sociale e nella vita personale. La prima parte è a sua volta articolata in due commi, di senso congruente: sembra infatti da intendere che *vir fuit* in quanto *se et alios vindicavit.* Il primo comma, certamente inusuale se non del tutto sconosciuto alla produzione epigrafica, si interpreta alla luce del proverbiale *si vir es*,[3] documentato p. es. da Cic. *fam.* 9, 18, 3 *veni igitur, si vir es*, Ov. *fast.* 6, 594 *si vir es, i, dictas exige dotis opes* (rivolto da una donna ad un uomo per istigarlo a uccidere suo padre), Mart. 2, 69, 8 *si vir es, ecce, nega.*[4] In locuzione non proverbiale, il senso della lode è documentato p. es. da Sen. *epist.* 51, 12 *quidni mallet, quisquis vir est, somnum suum classico quam symphonia rumpi?*, e in modo più solenne in *dial.* 9 (*tranq. an.*) 5, 4 *immo ille vir fuerit, qui periculis undique imminentibus, armis circa et catenis frementibus, non alliserit virtutem nec absconderit.*

Il secondo comma, certamente più singolare, trova un riscontro integrale in Sen. *clem.* 1, 20, 1 *a duabus causis punire princeps solet, si aut se vindicat aut alium.* Il nostro oscuro *lecticarius* viene dunque assimilato niente meno che a un *princeps* nella sua prerogativa di amministratore della giustizia penale.[5]

1. Accolto peraltro da Cholodniak, 778, con l'annotazione che il testo da *quandius* in poi «possunt esse versus, non debent». Sotto altra angolatura, ho esaminato più diffusamente questo esempio in M. Massaro, "La storia dal basso: *elogia humiliorum* nel colombario urbano degli Statilii", in *Scritti di storia per Mario Pani*, Bari 2011, 300-303.

2. Questa variante più 'corposa' del comune *dum vixi(t)* è documentata nondimeno da Petron. 43, 6 proprio nell'ambito di un 'bislacco' elogio funebre pronunciato da un liberto durante la cena; d'altra parte però, in riferimento a un defunto, anche da Cic. *Verr.* II 5, 112 *homo, quam diu vixit, non domi suae solum, post mortem tota Sicilia clarus et nobilis*. In epigrafia non sembra ricorrere che in *CIL* VI 30111 / *CE* 1094 *Quandius vixi quaesivi*… (del resto variazione ametrica del modulo metrico corretto di *CIL* V 6842 / *CE* 1093 *dum vixi quaesi*, a sua volta variante della formula di *CE* 1091 e 1092), e in forma ancora più accentuata in *AE* 2004, 1026, una *exsecratio* da *Mogontiacum*: *des et malam mentem malum exitum quandius vita(m) vixerit*; mentre in *CIL* VI 8012 / *CE* 132 troviamo la variante *vixi quam diu potui*. Nell'insieme quindi si può pensare a una locuzione del parlato in riferimento alla vita vissuta da un defunto.

3. La valenza 'universale' della locuzione è documentata ad esempio nel testo biblico di *1 Sam* 26, 15 οὐκ ἀνήρ σύ… nella versione dei LXX; *Numquid non vir tu es?* nella *Vulgata* (apostrofe di Davide a Abner, 'guardia del corpo' del re Saul).

4. In forma ampliata Sall. *Catil.* 40, 3 *si modo viri esse voltis*; Hor. *epod.* 15, 12 *si quid in Flacco viri est*.

5. E chissà se nella sua amministrazione 'privata' della giustizia (come un odierno 'padrino' di mafia?) *Iucundus* esercitò la *clementia* che Seneca richiede al *princeps*.

S'intende che la coincidenza sarà casuale; ma il fatto che una espressione di Seneca, carica di significativa valenza politica e a capo di una sezione in cui viene puntualmente illustrata nella sua duplice direzione (*aut se aut alium*), ricorra pressoché identica nel minuscolo elogio di una modesta lastra di colombario dispersa tra centinaia in un ambiente chiuso, non credo si possa spiegare che in una comune origine nella consuetudine orale di locuzioni che a noi appaiono, di volta in volta, di impronta tipicamente letteraria (colta) o viceversa epigrafica (popolare), secondo la documentazione che ce ne sia pervenuta (o di cui siamo a conoscenza),[6] quando non secondo un 'pregiudizio' personale.

L'altro elogio di *honeste vixit* risulta invece variamente documentato in epigrafia sepolcrale sia in versi che in prosa: così già nei senari di *CIL* I^2 1761 = IX 2975 / *CE* 70 *honestam vitam vixit pius et splendidus / ut sibi quisque exoptet se honeste vivere*, o nel distico elegiaco per un pretoriano congedato nel 29, *CIL* VI 2489 / *CE* 991 *Vixi quod volui semper bene pauper honeste*, o nell'acrostico *CIL* VIII 4681 / *CE* 511 per un notabile di Madaura: *Columen morum ac pietatis Laudibus ac titulis ornatus vixit honeste*, o ancora *CIL* XIV 2605 / *CE* 477 da *Tusculum*: *coniunx cara mihi mecum bene vixit semper honeste*; ma non mancano altri esempi (sparsi) di *vixit honeste* in iscrizioni prosastiche sia per donne che per uomini. Sul versante letterario prevalgono senz'altro le attestazioni in prosa,[7] a cominciare da quelle di Cicerone;[8] ma più interessante per noi la ricorrenza nell'elogio funebre di un liberto per un suo 'collega' nella "cena di Trimalchione", per la connotazione tipicamente popolare del suo linguaggio: *ille habet, quod sibi debebatur: honeste vixit, honeste obiit: quid habet quod queratur?* (Petron. 43, 1). Dunque la locuzione era anzitutto viva nella lingua corrente, e di lì ripresa in letteratura o in epigrafia, in prosa o in versi.

2. Prendiamo un altro esempio in prosa, coincidente con modelli poetici, *CIL* VI 4530 dal colombario della *familia* di Marcella: *Dis M(anibus) / Aurunceiaes / Magnaes emit / sibi et suis et post/erisq(ue) eor(um) excessit / annis emeritis suis*.[9] *Annis emeritis suis* è espressione piuttosto eccezionale nella prassi epigrafica. Con riferimento al servizio militare ricorre in *CIL* VI 2538 (*SupIt – Imagines*, 1, 580: sec. II^1): *Sex. Laelius Sex. f. Sca(ptia) Fuscus / Florentia ann(orum) LX / militavit in coh. IIII pr(aetoria) /*

6. Come appunto discutevo nel nostro precedente incontro di Valencia.

7. In versi non avremmo che Ter. *Andr*. 798 di una donna che avrebbe preferito trovare il modo di arricchirsi 'all'estero' (si può immaginare come) *potius quam in patria honeste pauper viveret*.

8. *Inv*. 2, 173; *Verr*. II 3, 2; *Tusc*. 3, 61.

9. Anche questo peraltro accolto da Cholodniak, 743, e da Engström, 393, fra i 'commatica', con la segnalazione in entrambi di una pentapodia giambica nel segmento *excessit … suis*.

ann(is) XVII emeritis / suis.[10] Così in una coeva iscrizione metrica per un veterano presso *Tibiscum* in Dacia *CIL* III 1552 = 8001 / *CE* 460, 3: *Ulpius emeritis longaevi muneris annis*; e del resto già in Ovidio, *trist.* 4, 8, 21: *miles, ubi emeritis non est satis utilis annis, ponit ad antiquos ... arma Lares*. Con riferimento invece generico alla vita trascorsa cf. *CIL* VI 28047 / *CE* 1128, 3:[11] *haec ... emeritos bis XXXX per annos vixit*; in ambito letterario di nuovo Ovidio, *met.* 15, 226 *emeritis medii quoque temporis annis* (riferito alla età adulta che declina nella *senecta*), con cui si può confrontare *fast.* 3, 43: *quo minus emeritis exiret mensibus annus*.

Nel commento a questo passo F. Bömer asserisce che «Das Bild des *annos emerere* ist offenbar ovidische Prägung»;[12] ma i riscontri epigrafici che abbiamo segnalato, almeno quelli in prosa, a partire dal nostro colombario, non manifestano alcuna eco ovidiana; e anche le iscrizioni metriche riproducono di Ovidio solo la collocazione verbale nell'esametro del participio e del sostantivo, rispettivamente dinanzi a cesura semiquinaria e in fine di verso, senza alcuna relazione contestuale che consenta di pensare a un qualsiasi influsso diretto dei testi letterari. Nei contesti dell'uso ovidiano, d'altra parte, non si avvertono segni di ricercata originalità espressiva: proprio la nostra iscrizione documenta che il riferimento estensivo di *emereo* al compimento di un periodo di tempo predefinito, e quindi anche della vita (o di una sua parte), doveva essere presente già nel linguaggio comune, sebbene a noi appaia più strettamente o tipicamente legato agli *stipendia* del servizio militare (che d'altra parte erano annuali, e quindi la 'sostituzione' di *annos* a *stipendia* poteva essere abbastanza immediata), così come con altro genere di estensione in Mart. 7, 63, 11 *emeritos ... annos* indica gli anni di 'pensione': l'epigramma è infatti dedicato (in terza persona) a Silio Italico, il quale, dopo il consolato rivestito nel 68 al culmine della sua carriera politica, *emeritos Musis et Phoebo tradidit annos / proque suo celebrat nunc Helicona foro*.[13] Alla luce dei vari esempi e ambiti di uso, si può piuttosto immaginare che nella nostra iscrizione l'espressione alluda al raggiungimento di una età avanzata, qui in sostituzione di una indicazione numerica che non si vuole o non si può definire,[14] forse perché non si conosceva la data di nascita: doveva quindi appartenere al novero di quelle locuzioni garbatamente 'reticenti'

10. Verosimilmente come derivazione dalla formula *stipendiis emeritis*, consueta proprio per i militari.

11. Edito di recente in *ILMN* 1, 383, dove è datato al sec. II-III.

12. *P. Ovidius Naso, Die Fasten, II: Kommentar*, Heidelberg 1958, 144.

13. G. Galán Vioque, *Martial, Book VII. A Commentary*, Leiden-Boston-Köln 2002, 370, riporta all'uso militare l'origine di questo senso di *emeritus*, che per estensione viene poi applicato «to those who have completed any kind of task».

14. Ciò non toglie che venga usata anche insieme con indicazioni numeriche, come per la donna di 80 anni di *CE* 1128, che per l'appunto conferma il riferimento a una età avanzata.

o eufemistiche, che ricorrono tipicamente sulla bocca del popolo;[15] come fondamentalmente popolare sarà stata l'espressione contraria di *funus acerbum* per i morti 'prematuri'.[16]

3. Ancora un esempio da un testo minuscolo e frammentario, *CIL* VI 5162, accolto come 'poetico' questa volta anche da Lommatzsch in *CE* 2214, oltre che già da Cholodniak, 62, e da Engström, 422: *[---] / vix(it) ann(is) L[---?] / uno conten[ta] / viro*. La più antica attestazione di questo genere di elogio in iscrizioni sepolcrali è fornita da fonte letteraria, l'elegia finale di Properzio (4, 11), quando Cornelia ricorda al marito il giorno delle nozze che sancì per lei un legame definitivo, così che *in lapide hoc, uni nupta fuisse, legar* (v. 36; *uni nuptam* anche in Liv. 10, 23, 5 di Virginia): è come se desse istruzione al marito di incidere questa sola lode essenziale sulla sua tomba,[17] di essere rimasta *univira*, come del resto raccomanda alla figlia: *fac teneas unum nos imitata virum* (v. 68). E *univira* (o *univiria*) è il termine 'tecnico' ricorrente nelle iscrizioni[18] in lode di donne rimaste fedeli al primo e unico uomo, un termine peraltro che doveva essere connesso anche a prerogative religiose e sociali.[19]

D'altra parte segnale lessicale tipico di tale elogio nella lingua corrente appare l'uso di *contentus*: così già in Plaut. *Merc.* 824: *uxor contenta est, quae bona est, uno viro*; e ancora più confrontabile con la nostra iscrizione

15. Il contadino che curava un piccolo terreno di mia madre mi annunciò un giorno, in tono 'di circostanza', che non poteva più continuare a svolgervi i lavori necessari, perché "mi sono fatto grande", ossia aveva raggiunto un'età da pensionamento, con acciacchi connessi: 'grande' usato quindi come eufemismo per 'vecchio'.

16. Mi trovo dunque d'accordo in pieno con C. Fernández Martínez, "*Acerbus*: la amargura de morir antes de tiempo", *Emerita* 71, 2003, 331, la quale, considerando la diffusione del nesso da Plauto in poi, conclude: «ese sintagma … pudo haber sido generado en cualquier momento y por cualquier persona, sin necesidad, siquiera, de intencionalidad literaria o retórica». Una conferma decisiva indicherei in Sen. *dial*. 6 (*cons. Marc.*), 17, 7, in cui *natura*, personificata, proclama agli uomini: *neminem decipio … sic te para tamquam in ignem impositurus vel puerum vel iuvenem vel senem* (*filium tuum*)*; nihil enim ad rem pertinent anni, quoniam nullum non acerbum funus est quod parens sequitur*.

17. Concordo qui con l'interpunzione e l'interpretazione di M. Rothstein, *Propertius Sextus, Elegien*, II, Berlin 1924², 353, che considera *hoc* predicativo di *legar*, e *uni… fuisse* infinito epesegetico. Cf. una iscrizione in prosa da *Corfinium*, *CIL* IX 3158 / *ILS* 2682 (accolta peraltro come 'metrica' da Cholodniak, 1375, e Engström, 408 [tra le 'commatiche'], e quindi segnalata da M. Buonocore, "J *CLE* della *regio IV* Qerguestea", in C. Fernández Martínez-J. Gómez Pallarès (eds.), *Templa de viest. Nuevos tiempos sobre la poesía epigráfica latina*, CD-ROM, Bellaterra 2006, 17, nº 13, che data al sec. I¹, dunque coeva della nostra): *u[n]i nupta viro summa cum concordia ad ultumum diem pervenit* (per una donna della 'alta società' locale, elogiata in particolare attraverso i 'successi' dei figli).

18. La banca-dati di Clauss/Slaby ne registra 35, di cui più della metà da Roma ('pagane' e cristiane), le altre in prevalenza da altre regioni d'Italia, con alcuni esempi anche dall'Africa e uno dalla Cappadocia.

19. Vd. N. Boëls-Janssen, *La vie religieuse des matrones dans la Rome archaïque*, Rome 1993, 232-241.

il frammento di Afran. *com.* 117: *proba et pudica quod sum, consulo et parco mihi, quoniam comparatum est, uno ut simus contentae viro.* E sulla stessa linea nella documentazione letteraria possiamo segnalare Catull. 111,1-2 *viro contentam vivere solo, nuptarum laus ex laudibus eximiis*; Val. Max. 2, 1,3: *quae uno contentae matrimonio fuerant, corona pudicitiae honorabantur*; Tac. *Germ.* 18 (eccezionalmente trasferito a uomini, peraltro 'esotici' come i Germani): *singulis uxoribus contenti sunt.* Proprio questo uso promiscuo in versi e in prosa conferma nondimeno che non c'è motivo di pensare a un modello poetico per l'espressione della nostra iscrizione, che Lommatzsch ritenne derivata da una clausola esametrica *uno contenta marito*,[20] documentata in alcune iscrizioni, generalmente però più tarde o extra-urbane. Alle iscrizioni da lui richiamate[21] si può aggiungere l'urbana *AE* 1968, 74,[22] un ampio epigramma di 17 versi per una donna che si elogia [*si*]*mplex, suavis, amans, dulcis, delicia, iocosa, / [et] tamen in thalamis uno contenta marito* (vv. 3-4).[23] Il motivo di orgoglio doveva essere così caratteristico, che Marziale non manca di esprimerlo a modo suo a chiusura di un epigramma sepolcrale per una madre onorata di dieci figli: *contigit et thalami mihi gloria rara fuitque / una pudicitiae mentula nota meae* (10, 63, 7-8).

Ci è dunque documentata questa situazione: da una parte un nome composto, *univir(i)a*, di uso e senso manifestamente tecnico, ricorrente in epigrafia spesso insieme con altri epiteti elogiativi, in contesti però che direi 'non discorsivi'; mentre in letteratura non compare che con i cristiani, a partire da Tertulliano, che lo adopera per l'appunto nella sua valenza giuridico-sacrale (è nota la frequente connotazione giuridica del suo linguaggio).[24] Dall'altra parte espressioni correnti di senso equivalente, s'intende più discorsive, in cui elemento tipico appare l'aggettivo *contenta*, che arricchisce

20. Più genericamente Cholodniak annotava: «sumptum e carminibus», e Engström «sumptum e carmine dactylico».

21. Si consideri anche, e direi principalmente, *CIL* XI 2538 / *ILCV* 1578 da *Clusium* in Etruria, citata da Bücheler in apparato a *CE* 1502: *casta pudica sapiens uno contenta marito*.

22. A. Ferrua, in *Epigraphica* 29, 1967, 95, nº 132, che data alla seconda metà del sec. II.

23. All'elenco fornito da P. Cugusi, "*Carmina Latina epigraphica* e tradizione letteraria", *Epigraphica* 44, 1982, 75, merita aggiungere almeno *CIL* II 78 = *IRCPacen* 357 (*[un]o contenta marito*), da cui parte R. Hernández Pérez, *Poesía latina sepulcral de la Hispania romana: estudio de los tópicos y sus formulaciones*, Valencia 2001, 166, per discutere il motivo di questo elogio, in particolare perché il documento lusitano per una 32enne condivide con *ILAlg* II, 1, 1079 da Cirta per una 75enne (*sola* [forse per: *solo*] *contenta marito*) l'uso isolato del modulo tra indicazioni anagrafiche e dedica, ossia in contesto del tutto prosastico. È peraltro documentata anche in epigrafia cristiana con il frammentario *ICVR* VII, 18333a (in contesto che sembra metrico).

24. Vd. T. Adamik. "*Veturia unicuba uniiuga* (*CLE* 558)", in C. Arias Abellán (ed.), *Latin vulgaire-Latin tardif*, VII, Sevilla 2006, 36, che osserva poi: «Es ist interessant, daß das Wort *univira* in den Werken der klassischen Autoren und in den *Carmina Latina Epigraphica* nicht vorkommt», mentre l'ideale corrispondente è espresso in vari modi concettualmente equivalenti: ma allinea a tal fine una serie molto varia di espressioni ricorrenti nei *CLE*.

di partecipazione emotiva e di adesione sentimentale il concetto formale di 'univirato': la documentazione di tali espressioni, a partire da Plauto, attraversa la letteratura latina in una pluralità di generi in prosa o in versi, così come nella produzione epigrafica in prosa o in versi, con qualche preferenza, forse, tra i componimenti metrici, in cui *univira* è escluso, si direbbe per la sua stessa natura di tecnicismo, che esclude pure una sua origine 'orale' e un uso nella lingua corrente. Sarebbe invece ozioso e, direi, fuorviante chiedersi se l'origine di tali formule sia letteraria o epigrafica:[25] la si dovrà infatti ascrivere anch'essa semplicemente all'uso orale e al patrimonio culturale comune che in esso si esprime.[26]

Passiamo ora a due esempi più ampi, due iscrizioni dotate di epigrammi in distici elegiaci, ritrovate insieme in un medesimo colombario a Roma nel tardo sec. XIX (ma poi scomparse, come sembra, dopo l'autopsia degli editori del *CIL*[27]), dedicate a due donne con lo stesso gentilizio e un cognome grecanico, rispettivamente di 18 e 19 anni.[28]

4. *CIL* VI 6976 – *CE* 1033 – Cholodniak 70

Lintionia Terpsichore a(nnorum) XIIX.
Hóc tumulo cinerés aTque ossa novissima coniux,
Terpsichore, gratá condidit ipse manu.
hìc fúdit lachrumás, hìc verba novissuma dìxit,
hic viduom questus per sua damna torum.
Aetás prìma fuit, morés sine fine probandì,

25. Come discute Cugusi, "Tradizione", 76, a proposito della sua presenza nel carme citato di Catullo, che ritiene derivata dalla «tradizione poetica epigrafica», sebbene la documentazione di questa sia più tardiva; *contra* Hernández Pérez, *Tópicos*, 167, che la qualifica come «expresión de tipo proverbial»; direi più semplicemente: espressione della lingua corrente, a cui attingono, con gli opportuni o dovuti (per la metrica) adattamenti, prosatori e poeti, in epigrafia come in letteratura.

26. Come ho osservato in varie sedi a proposito di *sit tibi terra levis*, e discutevo in M. Massaro, "Una terza via: epigrafia e letteratura in parallelo (l'*Alcesti* di Euripide e i *CLE*)", in *Literatura epigráfica. Estudios dedicados a Gabriel Sanders. Actas de la III Reunión Internacional de Poesía Epigráfica Latina (Valencia, 2007)*, Zaragoza 2009, 215-243. Cf. Boëls-Janssen, *Matrones*, 232: «Pendant toute la durée de la civilisation romaine […] la morale, privée ou officielle, celle des hautes classes de la société comme celle des couches populaires, exalte les mérites de l'*univira*». E già M. Humbert, *Le remariage à Rome*, Milano 1972, intitolava "L'estime du mariage unique dans les sentiments populaires" il capitolo (pp. 62-75) dedicato alla documentazione epigrafica, ammontante a circa 70 iscrizioni, tra le quali la nostra è indicata (p. 63, nt. 2) tra le relativamente poche per cui non è possibile definire se l'elogio è posto dal marito o, p. es., da un figlio.

27. Con la sola dichiarazione complessiva: «incisi sunt tituli n. 6970-6992 omnes in tabellis columbariorum et a. 1878 in vinea (Aquariorum) extabant, ubi aut descripsimus aut recognovimus» (p. 1030). Per la prima delle due si avverte: «Litteris parvis, sed bonis».

28. Riservandomi in altra sede un esame sistematico dei due testi, mi limito qui ad alcune osservazioni pertinenti al tema o metodo proposto della 'terza via'.

forma decens, nullì dedita, grata viro.
Sis, precor, infernis minus inv(i)diosa sub umbrìs,
Terpsichorenis tellus contegat ossa levis.

Nel primo verso il nesso *cineres atque ossa* ricorre in questa precisa formulazione solo in *SupIt* 20, 180 (già *AE* 1995, 350 /*AE* 1999, 520) da Montemilone (tra Venosa e Canosa), del sec. I² a. C.: (*cuiusdam*) *cineres atque hosa sepulta*;[29] e poi nel damasiano *ICVR* II 4098 / *CE* 310: *Cingebant latices... corpora multorum, cineres atque ossa rigabant.* Hoogma[30] ne segnalava il modello formale in Verg. *Aen.* 5, 787: *reliquias Troiae, cineres atque ossa peremptae / insequitur* (*Iuno*), dove tuttavia il nesso è adoperato in valenza metaforica, in quanto riferito a quello che resta (*reliquias*, di cui è quasi epesegetico) della ormai distrutta (*peremptae*) città di Troia,[31] forse tuttavia non senza un contemporaneo riferimento alla strage umana che tale distruzione aveva comportato. Nondimeno con altre congiunzioni (ed eventualmente con il singolare *cinis*) il nesso ricorre una decina di volte nelle iscrizioni sepolcrali, ma per lo più in contesto prosastico,[32] così confermando la documentazione letteraria, a partire da tre esempi di Cicerone[33] fino a Tertulliano e Arnobio,[34] mentre gli esempi poetici si riducono a Ov. *met.* 7, 521: *ossa cinisque iacent*, e Iuv. 8, 146 *praeter maiorum cineres atque ossa volucri / carpento rapitur ... Lateranus*, in cui dunque il nostro nesso assume pure valenza metonimica (non proprio metaforica come in Virgilio), a indicare i sepolcri stessi lungo le vie di accesso a Roma.[35] Una conferma decisiva della origine orale (ossia nella lingua corrente) del nesso offre la sua ricorrenza occasionale in un testo giuridico, Ulp. *dig.* 48, 24, 1, con riferimento specifico

29. Viene peraltro integrato così da Bücheler anche *CIL* X 2645 / *CE* 1324 da *Puteoli*: [*Hic cineres at*]*q(ue) ossa iacent*. Tanto più 'sorprendente' appare quindi la ripresa del modulo in tale formulazione nel *titulus fictus* di *CIL* II²/7, *34: *si quid adhuc manes cineres atque ossa sepulta* …

30. R. Hoogma, *Der Einfluß Vergils auf die Carmina Latina Epigraphica*, Amsterdam 1959, 277.

31. Dei due termini del nesso, con riferimento a Troia Virgilio adopera altrove solo *cineres*: *Aen.* 2, 431 e 10, 59. Ne discuto più ampiamente in M. Silvestrini-M. Massaro, "L'epigrafe metrica di Montemilone", in *Epigrafia e territorio. Politica e società. Temi di antichità romane*, V (serie a c. di M. Pani), Bari 1999, 165-167.

32. Metrici sarebbero *CIL* XIV 316 / *CE* 1105 *cuius ossua et cineres hic lapis intus habet*; *HEp* 9, 234 (Mallorca, sec. III: da J. Gómez Pallarès, *Poesia epigràfica llatina als Països Catalans*, Barcelona 2002, 51-55: PM1, 6) *ossa atque cinis iacent sub tegmine saxi*; e un graffito pompeiano *CIL* IV 6825 / *CE* 2061 *ossa cinisque tegunt*.

33. *Verr.* II 1, 113; 5, 128; *Phil.* 13, 22, curiosamente sempre nella forma di dativo *cineri atque ossibus*, e in riferimento metonimico al defunto stesso, non nel senso proprio dei suoi resti sepolti.

34. Rispettivamente *test. anim.* 4, 5: *cui gratiam debes, ossibus et cineribus eius refrigerium comprecaris, et ut <bene re>quiescat apud inferos cupis*; e 6, 6 p. 313,5: *multa ex his templa … contegere cineres atque ossa et functorum esse corporum sepulturas*.

35. In Lucan. 6, 585 i due termini ricorrono insieme, ma con un differente genitivo: *Hesperiae cineres … gentis / ossaque nobilium*.

ai resti di condannati al rogo (e quindi di cremazione): *ut ossa et cineres collecta sepulturae tradi possint*.

In *grata manu* del pentametro successivo, al senso proprio del sostantivo, rimarcato da *ipse*, si sovrappone il frequente senso metaforico di *animus*, cui sarebbe specificamente congruente l'aggettivo, in quanto naturalmente non la mano in sé può essere 'riconoscente', bensì l'animo di chi l'adopera, in questo caso il marito per seppellire la moglie. Un modello letterario della locuzione offre Hor. *epist.* 1, 11, 23 *tu, quamcumque deus tibi fortunaverit horam / grata sume manu*.[36] In ambito epigrafico un altro esempio offre *CIL* X 7563 / *CE* 1551 A, dal noto ciclo epigrammatico della 'grotta delle Vipere' a Cagliari, di probabile età antoniniana, dedicato alla moglie da un uomo politico romano lì esiliato: qui è la defunta stessa che dichiara: *hic sita sum manibu[s] gratis sacrata mariti* (v. 3).[37] Il contesto di uso è dunque identico, ma la struttura (con)testuale appare troppo differente per pensare a un influsso diretto della nostra iscrizione sull'autore, persona certamente abile e colta, del ciclo di Cagliari (comprendente pure una serie di epigrammi greci).[38] D'altra parte nell'esempio oraziano è troppo differente il riferimento, oltre che il contesto espressivo: anche in questo caso dunque si dovrà pensare che la derivazione ultima e comune della locuzione metaforica sia piuttosto dall'uso orale.

Per il secondo emistichio del v. 3 *verba novissuma dixit*, Hoogma[39] richiamava Verg. *Aen.* 4, 650: *dixitque novissima verba*. Ma qui le ultime parole sono quelle di Didone morente, così come tipicamente a morenti o morituri si riferisce l'uso ricorrente del nesso in Ovidio, anche una volta con la nostra stessa formula in *met.* 14, 717 *Iphis et ante fores haec verba novissima dixit*. Sarebbe quindi più pertinente il richiamo del medesimo emistichio in *Aen.* 6,

36. Vd. C. Moussy, *Gratia et sa famille*, Paris 1966, 158, che cita l'esempio nell'ambito del senso attivo di 'riconoscente', e nella sezione di attributo di cose, avvertendo però che equivale a *gratus animus*, *mens*, sim., di cui raccoglie numerosi esempi nella sezione precedente.

37. Alle iscrizioni di questo ciclo ha dedicato una ampia analisi P. Cugusi, *Carmina Latima epigraphica provinciae Sardiniae*, Bologna 2003, 105-138: a proposito di questo verso però propende (sulla scorta di altri) a interpretare *manibus* come *Manibus*, ossia riferito ai Mani (122-3); ma s'intende che la cosa è già inammissibile per motivi metrici, in quanto per la posizione che occupa in questo esametro la prima sillaba deve essere breve, mentre in *Manes* è lunga (e la composizione di questi epigrammi appare sempre metricamente ineccepibile); né ne guadagnerebbe l'interpretazione, che anzi diventerebbe decisamente più forzata. Il confronto poi con la nostra iscrizione rende anche superflua la proposta di J. Gil ("*Epigraphica* II", *CFC* 13, 1977, 292) di emendare *gratis* in *grati* per poterlo riferire a *mariti*.

38. Anche l'uso del plurale, suggerito naturalmente da opportunità metrica, accentua il doppio senso, quello materiale delle mani che operano nella 'consacrazione' sepolcrale, e quello traslato dell'animo che le guida nell'operare, a cui si riferisce l'epiteto *gratis*.

39. *Einfluß Vergils*, 266.

231, dove è riferito a Enea che così conclude il rito di sepoltura di Miseno.[40] È vero che Servio intendeva in questi *novissima verba* di Enea la formula 'liturgica' di congedo dei partecipanti al rito funebre (consistente nella parola *ilicet*:[41] il plurale quindi sarebbe 'poetico'); ma sembra ragionevole il dubbio di alcuni esegeti moderni a favore di una interpretazione più 'volgare', nel senso cioè di un ultimo saluto al defunto, come quello rivolto a Pallante in *Aen.* 11, 97 *salve aeternum mihi, maxime Palla / aeternumque vale*.[42] L'analogo contesto di rito di sepoltura nella nostra iscrizione, in cui una allusione al tecnicismo rituale è impensabile, varrebbe quindi a sua volta a sostenere il senso 'corrente' da attribuire ai *novissima verba* di Enea.

In quanto a *per sua damna* nel v. 4, l'uso del sostantivo per indicare la perdita di una persona cara ricorre p. es. in *CIL* VI 5263 / *CE* 988 (pure da colombario), anche lì con il possessivo di chi subisce la perdita (*flebit tot mea damna magis*),[43] come già più volte in Ovidio, dall'elegia per la morte di Tibullo, che Nemesi rivendica di fronte a Delia come *mea damna* (non *tua*), perché lei e non la precedente rivale gli fu vicino mentre spirava (*am.* 3, 9, 57), all'elegia di condoglianze inviata dall'esilio all'amico Gallione per la morte della moglie, di cui ha ricevuto notizia epistolare *lectaque cum lacrimis sunt tua damna meis*, "ho letto tra le lacrime della tua perdita" (*Pont.* 4, 11, 10). Nondimeno l'espressione non doveva essere tipicamente poetica, se si ritrova, senza enfasi, in Sen. *epist.* 98, 15 *securus de illo sum: de nostro damno agitur, quibus senex egregius eripitur*: "non mi do pensiero per lui (che è morto); siamo noi a sentirci decurtati perché ci è stato sottratto un vecchio così eccezionale". Poetico dunque dobbiamo ritenere l'uso del plurale per il singolare, per comodità metrica, non la locuzione come tale, che doveva essere dell'uso corrente.

Aetas prima è locuzione documentata come corrente già in Cicerone, in riferimento non tanto all'infanzia, quanto proprio alla tarda adolescenza o prima giovinezza, come dichiara di sé stesso: *a prima aetate omnis ars et doctrina liberalis et maxime philosophia delectavit* (*fam.* 4, 4, 4, del 46), e similmente di Celio *cuius prima aetas disciplinae dedita fuit* (*Cael.* 72). Intorno ai 20 anni poi Properzio, privato di Cinzia da un rivale, meditava di morire suicida: *sic igitur prima moriere aetate, Properti?* (2, 8, 17: la cronologia di Properzio mantiene, come è noto, un margine di incertezza, ponendosi la sua nascita poco dopo il 50, la composizione del II libro tra 28

40. E nei versi precedenti (226-228) ricorrono i termini connotativi *cineres*, *reliquias* e *ossa*. Hoogma richiama questo passo solo in aggiunta, in nota.

41. Come potrebbe essere il nostro liturgico *ite, missa est*.

42. Vd. R. G. Austin, *P. Vergili Maronis, Aeneidos liber sextus*, w. a comm, Oxford 1977, 107.

43. Presentai questa iscrizione nel nostro incontro di Tarragona.

e 26).[44] Garantisce l'uso generico in contesto funerario Sen. *epist.* 99, 31: *illud quoque dicamus ei qui deflet ac desiderat in prima aetate raptum.*

Dei tre commi in cui è ripartito il v. 6, il primo ricorre identico, a inizio di un esametro similmente tripartito, in Ov. *am.* 3, 1, 9, dove Elegia, come Musa, è così ritratta dal poeta quando gli si presenta: *forma decens, vestis tenuissima, vultus amantis.*[45] Basterebbe però un altro luogo dello stesso Ovidio, la 'sentenza' di *rem.* 350 *fallit enim multos forma sine arte decens*, per indurre a credere che anche questa locuzione possa risalire a un uso orale. Del terzo comma la produzione letteraria documenta la valenza velatamente erotica che assume quasi per convenzione *gratus alicui* nei rapporti intersessuali: basti pensare al *Donec gratus eram tibi* con cui Orazio apre la finissima ode dialogata con *Lydia* (*carm.* 3, 9, 1), probabilmente riecheggiato da Prop. 1, 12, 7 *olim gratus eram*, rivolto a Cinzia che lo ha tradito. Più netta valenza erotica si avverte invece nel contesto di Ov. *am.* 2, 19, 30 *dum servat Iuno mutatam cornibus Io / facta est quam fuerat gratior illa Iovi.* In ambito epigrafico possiamo richiamare l'ampia iscrizione elegiaca da Salona dedicata dal marito alla moglie *Pieris CIL* III 2609 = 13895 / *CE* 1141, 10 *et pia coniugio grataque semper erat*, o l'urbana *CIL* VI 5534 / *CE* 1035 per una schiava sedicenne di nome Calliste, *quod forma probavit*, che in prima persona dichiara *grata fui domino*, senza che si menzioni una persona diversa come 'marito' (fu invece anche *gemino dilecta parenti*).[46] Per il suo 'pudore' l'espressione poteva essere ripresa anche nel linguaggio cristiano, come documenta *CIL* XI 4631 / *ICI* 6, 41 / *CE* 1846 da *Carsulae* in Umbria per una donna che il marito elogia sia per *omnis gratia formae*, sia *quam grata marito, quam casti mores quantus et ipse pudor*; e così nell'urbana *ICVR* II, 4926 / *CE* 1561 per la moglie di un sacerdote *Levitae coniunx semper mihi grata Maria.*

Il comma centrale fu interpretato già da Galletier nell'ambito di elogi di fedeltà ('univirato'),[47] in particolare alla luce del molto più tardo *CE* 548 (*CIL* VI 12853), dedicato dal marito alla moglie 30enne, che elogia perché *casta fide semper toru(m) maritale(m) dilexit ... dedita coniugi soli*

44. Sembra una coincidenza casuale, ma comunque notevole, che questa stessa elegia si apra con il distico: *eripitur nobis iam pridem cara puella, / et tu me lacrimas fundere, amice, vetas?*, in cui dunque ricorre anche *lacrimas fundere*.

45. Si può osservare anche l'analoga forma sintattica di un triplice nominativo, più verosimilmente 'assoluto' che da considerare collegato a *fuit* nell'iscrizione o a *erat* nel successivo pentametro di Ovidio.

46. E del resto, come si può desumere dall'aggiunta marginale del gentilizio *Cornelia*, dovette essere liberata in punto di morte appunto perché *grata* (anche sessualmente) *domino*.

47. E. Galletier, *Étude sur la poésie funéraire romaine d'après les inscriptions*, Paris 1922, 124, nt. 1.

suo, ignara alienum.[48] Ma per l'appunto sorprende il nostro *nulli*, che si vorrebbe quindi intendere con l'ellissi di *alii*: il compositore avrà pensato di riservare *viro*, che ci si attenderebbe con *dedita*, piuttosto al successivo elogio di *grata viro*. Merita peraltro osservare che il riferimento coniugale di *deditus* non appare documentato che con Stat. *silv.* 1, 2, 171 (epitalamio per Stella e Violentilla) *hic tibi sanguine toto / deditus unam omnes inter miratur amatque* (detto quindi del marito nei confronti della moglie).[49] In altri esempi tuttavia *deditus* appare adoperato per esprimere relazioni erotiche di vario genere, non individualmente coniugali: così in Quint. *inst.* 8, 3, 48 *itaque nec parricidam 'nequam' dixeris hominem, nec deditum forte meretrici 'nefarium', quia alterum parum, alterum nimium est*, interessante proprio perché la locuzione è inserita nell'ambito di una esemplificazione generica. Anche più generico il riferimento in un trattato 'scientifico' piuttosto tardo, in cui l'espressione *dediti/-ae mulieribus* o *masculis* indica una generica inclinazione (e pratica) sessuale (anche omosessuale), riferita sia a uomini che a donne, con un uso del plurale che per l'appunto esclude il 'vincolo' personale (coniugale: *Physiogn.* 85[50]; cf. 110). Alla luce di questi esempi, spia indicativa di un uso che doveva essere nella lingua corrente, possiamo forse intendere meglio il senso elogiativo del nostro *nulli dedita* come affermazione di assoluta castità (naturalmente coniugale), in quanto nell'ambito dei rapporti sessuali *deditus* appariva come sintomatico di una 'disponibilità' (ovvero: 'appetito'), da cui è dichiarata assolutamente immune (*nulli*) la nostra Terpsicore.

Il finale *tellus contegat ossa levis* appare variante della più nota e tipica formula augurale verso i defunti: un modello epigrafico specifico si riscontra nell'urbano *CIL* VI 25617 / *CE* 965 datato al 10 d. C., la cui parte metrica comincia con *Quandocumque levis tellus mea conteget ossa*. In senso 'sepolcrale' l'uso epigrafico di *contego* appare tipicamente metrico; ma in letteratura la documentazione prosastica risulta pressoppoco equivalente, con i primi esempi in Cicerone, e anche in sentenze generiche come Sen.

48. Così anche in una iscrizione cristiana umbra *CIL* XI 4629 / *ICI* 6, 39 / *CE* 653, che si apre con *Cara pia coniunx Yguia deditaque marito*.

49. E in tono sarcastico da Iuv. 6, 181 *quis deditus autem / usque adeo est, ut non illam quam laudibus effert / horreat?* "chi è (marito) talmente devoto, che non rabbrividisca di colei che pure elogia?". La documentazione anteriore e comunque 'ordinaria' di *deditus* con dativo di persona è riferita ad altri rapporti di vario genere, come si può ricavare dagli esempi registrati in *ThLL* V 1, 267, 73 ss., che raccoglie insieme anche le forme finite del verbo, in cui affine e anteriore al nostro sarebbe solo Trabea, *com.* 5: *Chrysis ubi me aspexerit, alacris obviam mihi veniet … mihi se dedet*; ma indica per l'appunto una azione del momento, non la condizione esistenziale espressa dal participio *deditus*.

50. *Eos quibus parvum est veretrum atque siccum mulieribus esse deditos … masculis autem esse deditos qui corpore et vultu sunt virili … masculis autem magis deditas* (*mulieres*) *quae magis ad virilem speciem respondent*.

epist. 92, 34 (l'animo in procinto di uscire dal corpo non si cura) *ignis illud exedat*[51] *an terra contegat an ferae distrahant.*[52]

5. *CIL* VI 6986 – *CE* 1034 – Cholodniak 71

(*v*) *L. Ricinius Adiutor / Lintioniae Lochiadì / uxsori suae a(nnos) v(ixit) XIX.*
fécì ego quod decuit te mi fecisse, puella,
funús, et extructa inposui ipse pyra.
Me potius manes rapuissent dìtis·avarì,
et cineres nostros ìma foveret humus,
Quam te sic nostris rapuisset Cerberus annìs,
aut insperanti triste dedisset opus.

In *extructa ... pyra* il sostantivo greco (per il latino *rogus*) risulta quasi ignoto alla produzione epigrafica; mentre sul versante letterario *pyram extruere* trova la prima attestazione nel *Bellum Hispaniense* (33, 3 *pyram sibi extruxit* un tale *Scapula*, per suicidarsi, e allo stesso scopo in *Bell. Afr.* 91, 2 Giuba *maximam in medio foro pyram construxerat*), opera notoriamente considerata tra i primi documenti più ampi di lingua 'popolare'. Un (isolato) esempio poetico offrirebbe Ov. *fast.* 2, 534, in analogo contesto funerario e sepolcrale (21 febbraio: *Parentalia*): *est honor et tumulis, animas placare paternas / parvaque in extructas munera ferre pyras*, dove peraltro la variante testuale *extinctas* è preferita da alcuni autorevoli studiosi; ma *struxere pyram* è già in Verg. *Aen.* 6, 215. Del resto l'uso di *pyra* risulta senz'altro preferibilmente poetico, sebbene le più rare attestazioni in prosa ricorrano piuttosto in testi 'marginali' o tardi, mentre i grandi prosatori lo ignorano: questo farebbe pensare a una circolazione della parola nell'uso orale (come tanti altri grecismi tecnici o di gergo), perciò evitata nella prosa 'alta', ma accolta nondimeno dalla poesia di tono elevato, forse anche per il suo sapore già omerico.

Con *me potius ... rapuissent* il secondo distico sviluppa più propriamente il motivo della 'disperazione' del dedicante per non essere morto, come avrebbe voluto, prima del dedicatario; un motivo espresso talora nella relazione coniugale, sebbene anch'esso naturalmente più tipico nella relazione

51. Lezione congetturale per i tràditi *excludat* o *exurat*, ma abbastanza sicura almeno per il senso, ripreso del resto da Min. Fel. 11, 4 *nec intersit, utrum ferae diripiant an maria consumant an humus contegat an flamma subducat*.

52. Più tipicamente poetico-affettivo o espressivo appare piuttosto l'uso di *tellus*, come osservano Ernout-Meillet, *DELL*, s.v.: «synonyme poétique de *terra*»: cf. p. es. in *CIL* VI 6319 / *CE* 1066, 1 *Inmatura sinu tellus levis accipe Grati / ossa*, con la contestuale immagine del grembo materno. *Tellus* infatti viene anche 'divinizzata' come *terra mater* fra i *di Consentes* di Varrone, *rust*. 1, 1, 5, in coppia con *Iuppiter*.

parentale.[53] In riferimento funerario il verbo, in quanto esprime la concezione dell'evento della morte come azione violenta di una volontà ostile, e quindi dotato di carica emotiva, appare naturalmente più tipico nell'uso poetico, sia in epigrafia che in letteratura, dove peraltro risulta documentato solo a partire da Virgilio, mentre il primo esempio assoluto potrebbe essere rappresentato da una iscrizione urbana considerata di età repubblicana, all'interno di una breve integrazione abbastanza sicura per il confronto con una espressione assai simile in una iscrizione più tarda.[54] Ma appaiono significative alcune ricorrenze in prosa, in autori 'minori' o tecnici, come, già in età tiberiana, in Velleio[55] o nel linguaggio medico di Celso, in cui poteva essere un eufemismo di origine orale, corrente nella lingua comune, come attesta direttamente Sen. *epist.* 93, 1 *obiurgamus cotidie fatum: 'quare ille in medio cursu raptus est? Quare ille non rapitur?*, o la 'notizia di cronaca' di Plin. *nat.* 7, 46 su M. Agrippa *quinquagensimo uno raptus anno.*

Nel secondo membro di questo 'paragone ottativo', la variazione di *Cerberus* come soggetto del replicato *rapuisset* non trova riscontro né letterario né epigrafico. Sul versante epigrafico il nome stesso di *Cerberus* compare solo (oltre che senza contesto in un frammento africano) nell'iscrizione metrica urbana da un colombario della via Labicana *CE* 2121 (sec. I[1]), due volte sulla bocca di un defunto che lamenta con la moglie le 'vessazioni' a cui è sottoposto dal cane infernale.[56] Anche tra le numerose menzioni letterarie non sembra che *Cerberus* sia usato in funzione metonimica per indicare gli inferi in generale e il loro potere di 'rapire' i viventi: il cane aggressivo 'appare' o interviene solo quando (anche nell'immaginario) il defunto è già negli inferi; è un elemento ricorrente della loro rappresentazione, ma non li designa da solo. D'altra parte nel nostro epigramma l'espressione non appare ricercata o 'originale'. Mi sembra dunque che convenga orientarsi tra due ipotesi: o quella di un modello letterario perduto, o una 'radice orale', ossia un uso nella lingua (e nell'immaginario) corrente di indicare il cane come metonimia degli inferi e del loro potere, per esempio nella lingua della *Kinderstube*, in cui *Cerberus* poteva essere l'antenato del nostro 'orco', che spaventa i bambini

53. Come documenta già un antico testo biblico per il re Davide alla morte di suo figlio Assalonne: *Vulg. 2 Sam.* 19, 1 *Fili mi Absalom, quis mihi tribuat ut ego moriar pro te?* (LXX: τίς δώη τὸν θάνατόν μου ἀντὶ σοῦ, ἐγὼ ἀντὶ σοῦ;)

54. *CIL* VI 23551 = I[2] 1223 / *CE* 970 *c]um ad mortem matris [de gremio rapior]*; cf. *CIL* VI 20370 / *CE* 1544, 2 di sec. I-II: *cum ad mortem matris de gremio rapior*.

55. 2, 93, 3 *illum* (*Drusum*) … *fatorum iniquitas consulem, agentem annum tricesimum, rapuit*.

56. Per una più recente revisione e interpretazione di questo testo «litteris lectu difficillimis» (Lommatzsch) vd. *AE* 1958, 261 (R. Egger, in *Studi in onore di A. Calderini e R. Paribeni*, Milano 1956, 239-250, che emenda anche in più punti il testo edito da Lommatzsch, e intende i dialoganti come moglie vivente e marito defunto, invece che come madre e figlio).

per il suo potere di 'rapirli'.[57] E vale forse a orientarci in effetti in tal senso un passo del romanzo di Apuleio, quando un personaggio narrante pensa di essere stato scoperto come assassino*: illud horae memini me terra dehiscente ima Tartara inque his canem Cerberum prorsus esurientem mei prospexisse* (*met.* 1, 15): in questo 'sguardo affamato' di Cerbero si può cogliere appunto lo stimolo a *rapere*.

In quanto a *insperanti*, l'aggettivo ha una documentazione letteraria assai limitata e 'dispersa', ma significativa, abbastanza equamente ripartita tra prosa e poesia, a partire dalla 'prosa metrica' di Terenzio. L'esempio più noto è la ricorrenza due volte nel carme 107 di Catullo, ricco di passione per l'inatteso quanto desiderato ritorno di Lesbia all'amore del poeta: *si ... cupido optantique obtigit umquam / insperanti* [...] *restituis cupido, atque insperanti ipsa refers te*. È stata peraltro osservata l'analoga compresenza di *optanti* in Cic. *de orat.* 1, 96 *Hoc loco Sulpicius 'insperanti' inquit 'mihi et Cottae, sed valde optanti utrique nostrum cecidit, ut in istum sermonem, Crasse, delaberemini*: la divergenza di contesto e situazione non potrebbe naturalmente essere maggiore, ma non si può trascurare la coincidenza del caso (dativo) e l'affine valenza semantica dei rispettivi verbi *obtigit* e *cecidit*. Dal momento che anche la cronologia delle opere sarebbe approssimativamente sovrapponibile, sorgerebbe la domanda: chi dei due è stato modello all'altro? O non sorge piuttosto anche qui il 'sospetto' di una comune matrice orale, e quindi di un uso di *insperans* forse più comune di quanto non appaia dalla scarsità dei documenti? Il nostro *insperanti*, del resto (pure in dativo), presenta l'ulteriore peculiarità di riferirsi non alla (non) attesa di qualcosa di desiderato (*optanti* in Catullo e Cicerone), ma al contrario di indesiderato, ossia non *praeter*, ma *contra exspectationem*; un senso che sembra condividere solo con un'altra iscrizione metrica,[58] *CIL* X 5495 / *CE* 376 da Aquino,[59] posta dai genitori a un figlioletto (di età non indicata) *raptus iniqua / femineaque manu: insperans incidit aetas*.[60]

57. Cf. Sen. *epist*. 24, 18 *nemo tam puer est ut Cerberum timeat et tenebras et larvalem habitum nudis ossibus cohaerentem*. Comunque Cerbero resta pure qui un elemento definito degli inferi, non li rappresenta come metonimico.

58. E viceversa in ambito epigrafico non sarebbe documentato il senso 'positivo' di *insperans*.

59. Non posteriore al sec. II, perché è indicata la tribù (*Oufentina*) del bambino e di un suo fratello, mentre almeno la madre è indicata come liberta.

60. In questo caso tuttavia la speranza disattesa sarebbe quella del defunto stesso; mentre nella nostra iscrizione è in sostanza espresso il motivo piuttosto ricorrente e variamente formulato della speranza frustrata del dedicante: s'intende che è un motivo più frequente per i genitori che perdono un figlio; ma anche in ambito coniugale un valido parallelo offre p. es. l'altre volte richiamato *CIL* VI 6314 / *CE* 1066 dal colombario degli Statilii, di una moglie che *non optata … monimenta locavit* al marito, *spe frustra gavisa Nothi*.

Nell'emistichio finale il riferimento è alla incombenza della sepoltura (*funus*) della giovane moglie, e così si chiude il cerchio dell'iniziale *feci ego*: ho compiuto contro voglia e contro ogni aspettativa il *triste opus* assegnatomi da Cerbero, come il *triste ministerium* dei compagni di Enea che eseguono i riti di sepoltura di Miseno (*Aen.* 6, 223).[61] *Opus dare* nel senso di 'espletare un compito' è locuzione già plautina (*Mil.* 1174 *meum opus ita dabo expolitum, ut* ...), ma non molto documentata, almeno in questo senso proprio, forse proprio perché dell'uso orale.[62]

6. Concludo con un ultimo breve esempio, che collega Roma e questa regione che ci ospita: l'iscrizione di cui C. Fernández Martínez ha corredato la copertina della sua edizione commentata delle iscrizioni metriche della Betica:[63] *CIL* II²/7, 353 / *CLEBae* I, CO2, che presenta, dopo il *titulus*, la medesima formula 'augurale' in due senari giambici che si legge in *CIL* VI 6467 / *CE* 130 dal colombario degli Statilii. Questo il testo urbano (tra parentesi le minime varianti dell'altro): *Heracla Catulli / Tauri l. servos / quod* (*quot*) *quisque* (*quisquis*)[64] *vestrum mortuo optarit / mihi id illi* (*it ili*) *di faciant semper vivo et / mortuo* (fig. 1).[65]

Il dedicatario dunque è lo schiavo di un liberto; e analoga condizione servile sarà stata quella del gladiatore (*murmillo*) di Cordova chiamato solo *Actius*, anche se a 21 anni poteva vantare sei vittorie. Di condizione economico-sociale relativamente superiore appaiono i liberti che dedicano il sepolcro al liberto loro patrono e ad altri liberti della *familia* in *CIL* IX 4816 / *CE* 129, sec. I-II da Vescovio (*Forum Novum*) in Abruzzo,[66] che dopo il complesso *titulus* onomastico reca (nel solito corpo minore) la nostra formula identica a quella urbana, con la sola differenza di *eveniat* in luogo di *di faciant*.

61. Ripreso in *CIL* VI 30108 / *CE* 1052, dove è detto di *pater ac mater … solventes nato triste ministerium*, e in altre iscrizioni di età più tarda, come modulo ricorrente, questa volta forse di effettiva matrice virgiliana, per influsso della scuola.

62. Per il concetto ne offre una variante *CIL* VI 32808 / *CE* 474 del tardo II sec.: *triste munus posui*, che a sua volta si pone sulla linea di Catull. 101, 8 *quae … tradita sunt tristi munere ad inferias*. La tipica pertinenza dell'aggettivo a tutto ciò che riguarda la (morte e) sepoltura è confermata da Ov. *met*. 13, 472, la richiesta finale di Polissena ai greci che stanno per sacrificarla sulla tomba di Achille, perché rendano il suo corpo alla madre, *neve auro redimat ius triste sepulcri, sed lacrimis*.

63. C. Fernández Martínez, *Carmina Latina epigraphica de la Bética Romana. Las primeras piedras de nuestra poesía*, Sevilla 2007: l'iscrizione è poi esaminata a pp. 138-142.

64. È l'unica variante non grafica, da attribuire verosimilmente a una 'imprecisione' o confusione locale nell'uso degli indefiniti latini, cioè ancora a una matrice orale.

65. Vd. M. L. Caldelli-C . Ricci, *Monumentum familiae Statiliorum. Un riesame*, Roma 1999, app. 1, nº 158; foto 113. Nella foto si osserva la chiara segnalazione della divisione tra i due versi con un ampio spazio libero tra *mihi* e *id*.

66. Vd. G. Filippi in *SupIt* n.s. 5 (1989), 165-166 e Buonocore, "*CLE*", 13-14, n° 65.

Figura 1: *CE* 130 (Imagine ceduta dal *CIL*).

Questa differenza tuttavia rende la formulazione di Vescovio del tutto regolare sul piano metrico anche secondo la prassi dell'età classica, mentre *di faciant* richiede, per la regolarità metrica, l'applicazione della *correptio iambica*, considerata del tutto normale in età arcaica, nel nesso *id ĭlli* all'inizio del secondo verso.

Nel discutere la questione, Mariner Bigorra,[67] ritenendo inammissibile a metà del sec. I a Roma l'uso della *correptio iambica*, giudicava che la formula originaria prevedesse *eveniant*, che del resto sarebbe confermato dall'uso in formulazioni più sintetiche del medesimo pensiero in *CIL* VI 23685 / *CE* 64, 4 *have et vale, quae optas, eveniant tibi et tuis*; e in *CIL* VI 34116 / *CE* 131 *femina prima, salve, et tu // [qu]aequae dices, omnia ev[eniant]/ tibi.* Quest'ultimo esempio è tuttavia senz'altro in prosa, perché i testi che ho separato con doppia sbarra obliqua sono incisi su due lati differenti di un cippo quadrato con protome muliebre, e quindi *et tu* rappresenta la frequente risposta del defunto al *salve* rivoltogli dal visitatore; mentre il testo sull'altro lato si deve considerare un enunciato autonomo, sebbene da intendere ancora sulla bocca della defunta, come il precedente *et tu.* L'origine 'orale' di tali espressioni è poi confermata da esempi come Plaut. *Persa* 293 *amicus sum, eveniant volo tibi quae optas*, variato nella stessa commedia con *omnia quae tu vis ea cupio* (v. 766; cf. quindi il più 'sbrigativo' *cupio omnia quae vis* di Hor. *sat.* 1, 9, 5).[68]

67. S. Mariner Bigorra, "Tres comentarios métricoepigráficos", *Ampurias* 17-18, 1955-56, 34-35.

68. S'intende che il modulo distico da cui siamo partiti è caratterizzato dall'uso della formula in valenza reciproca, potenzialmente quindi anche antitetica, come ancora in Plaut. *Poen.* 631-2:

Anche più diffuso in letteratura in versi[69] l'uso di *di faciant*, in particolare in Plauto e negli elegiaci, in tono generalmente positivo, di rado negativo; mentre più scarni risultano i documenti epigrafici, del resto sempre in prosa salvo che nella nostra formula (si è discusso se anche in *AE* 1984, 46 da Roma). Gli esempi letterari in prosa sembrano invece rari e occasionali, ma abbastanza emblematici per la loro 'oralità', a partire da Cic. *Verr*. II 3, 81, dove l'oratore, richiamando il 'terrore' di Silla, auspica con una esclamazione tra parentesi che non ne sorga mai un altro: *di immortales faxint ne sit alter*: la stessa forma *faxint*, ormai arcaica, appare spia di un uso formulare nella oralità (anche della preghiera liturgica), conservatosi nel tempo.[70] Tutto questo induce quindi a ritenere che nel nostro distico giambico *di faciant* sia, per così dire, originario, a sua volta assunto dall'uso orale,[71] che talora avrà potuto anche associare le due locuzioni, come in Plaut. *Amph*. 631 *Utinam di faxint infecta dicta re eveniant tua*. Appare pertanto 'preconcetta' l'opinione di Mariner, che *di faciant* sia stato sostituito maldestramente a *eveniant* per dare «un carácter 'providencialista' a la redacción atea»: se mai, *eveniant* potrebbe avere una maggiore 'inclinazione' al negativo di *di faciant*, ma anche questo andrebbe asserito con cautela.[72] Le locuzioni erano certamente entrambe nell'uso orale, ma *di faciant*, proprio perché più 'personalistico', appare anzi più spontaneo ed espressivo. È verosimile del resto che la formula sia sorta prima dei nostri documenti, conservandosi poi nel tempo e, come si è visto, nello spazio;[73] d'altra parte lo stesso *CE* 64 richiamato da Mariner,

---

si bene dicetis, vostra ripa vos sequar; / si male dicetis, vostro gradiar limite. Alcuni editori e critici in passato hanno ritenuto interpolati questi versi di Plauto; ma anche una interpolazione sarebbe buona spia di uso 'corrente' almeno del concetto, né vi sarebbe individuato invece uno specifico modello letterario.

69. È ora agevole riscontrare dati del genere attraverso la banca-dati "Musisque Deoque", un "archivio digitale di poesia latina" (www.mqdq.it), creato e continuamente aggiornato, anche col materiale epigrafico, da un gruppo di studiosi di varie università italiane, coordinato da P. Mastandrea dell'Università di Venezia.

70. Similmente parentetico *di immortales faciant* nell'ambito di un discorso in Liv. 6, 26, 6.

71. All'uso orale (che non significa 'volgare' o popolare) dovevano appartenere anche le forme come *optarit*, che del resto sono documentate con nota frequenza anche da Cicerone: proprio *optarit* ricorre in *inv*. 2, 109 e *prov*. 4.

72. Anche nell'ambito delle *tabellae defixionum* si può osservare che, a fronte di una da Rottweil in Germania contro il ladro di una fibula, che reca: *ut illum aut illam aversum faciant di*, si è ritrovata di recente a Colonia una lamina, datata alla metà del sec. I (e quindi coeva di *CE* 130), che reca *quidquid exoptas nobis in caput tuum eveniat*, confrontabile con Ov. *epist*. 20, 127 *in caput ut nostrum dominae periuria quaeso eveniant* (J. Blänsdorf-A. Krupp-M. Scholz, "*Perverse agas, comodo hoc perverse scriptum est*-Ein Fluchtäfelchen aus Köln", *ZPE* 174, 2010, 272-276).

73. Merita attenzione l'osservazione di Hernández, *Tópicos*, 239, che Cordova è l'unica località fuori di Roma e d'Italia dove risulta attestato, e cioè 'migrato' questo distico giambico formulare, così come l'altro (diffuso in Italia più che a Roma), che richiamo qui avanti: ulteriore documento della antichità e della 'eccellenza' di questa colonia romana fondata verso la metà del sec. II a. C., e

difficilmente anteriore a *CE* 130, presenta in quel verso e nel precedente[74] una *correptio iambica*, che doveva rispondere a un fenomeno della lingua parlata, prima che della composizione metrica.

La scelta stessa del metro in cui si è costituita la nostra formula ne rispecchia l'origine 'orale', in quanto già Cicerone asseriva che il ritmo giambico era avvertito come il più 'spontaneo'.[75] È lo stesso ritmo e la stessa misura di due senari giambici della formula di dolore, molto più documentata, *quod par parenti* ... Come osservavo in altra sede,[76] la coppia di senari giambici risulta la forma di iscrizione metrica più variamente diffusa e quasi 'tipica' in età repubblicana in Italia: in certo senso, corrisponde alla misura di sentenze proverbiali o idiomatiche. Tale appare anche questa nostra, in cui non mi sembra necessario intendere un 'avvertimento' nei confronti di eventuali profanatori,[77] non sono cioè sicuro che l'accento sottinteso sia posto sulla eventualità negativa di chi potrebbe *malum* anziché *bonum optare* al defunto.[78] La stessa Fernández, del resto, confronta qui la formulazione di *CIL* VI 36656 / *CE* 1458 *'Molliter ossa cubent' dicat, rogo, quisque viator: / sic tibi defuncto dicere di iubeant*, che appare una variazione, in altro metro, del medesimo motivo, in senso univocamente positivo. L'altra iscrizione richiamata, *CIL* XIV 3480 / *CE* 1459 da Vicovaro a NE di

abitata fin da principio da Ῥωμαίων τε καὶ τῶν ἐπικωρίων ἄνδρες ἐπίλεκτοι (Strab. 3, 2, 1: vd. l'ampia introduzione di A. U. Stylow al capitolo relativo in *CIL* II²/7, pp. 61-65)

74. S'intende secondo la sistemazione metrica del testo proposta da Bücheler, rispetto alla impaginazione epigrafica offerta dal *CIL* (l'iscrizione è perduta, e anche per questo non databile se non presuntivamente in età piuttosto alta, proprio per la scelta del metro e il trattamento dei 'versi'), che distingue apertamente, nel corpo delle lettere, il *titulus* dall'elogio (e in questo nessun segnale di divisione metrica), mentre Bücheler legge il tutto come una successione di 4 senari giambici.

75. In modo analogo fui indotto a riconoscere la costituzione metrica della prima delle due iscrizioni di *CIL* VI 6319: *hic sunt ossa / sita Spudenis / Lysae medici filiae*, per la figlia di un medico che dedica al figlio, sepolto accanto nello stesso loculo di colombario, l'epigramma di *CE* 1066. Quello che sembra un banale *titulus* in prosa è in effetti costituito come un perfetto settenario trocaico o *versus quadratus*, notoriamente abituale per ritornelli filastrocche sentenze popolari e 'infantili': con il semplice espediente di una mirata dislocazione delle parole il *titulus* assume così il ritmo che sarà stato tra i più familiari alle orecchie della defunta in età verosimilmente infantile (il fratellino non raggiunse i quattro anni).

76. "Metri e ritmi nella epigrafia latina di età repubblicana", in P. Kruschwitz (ed.), *Die metrischen Inschriften der römischen Republik*, Berlin 2007, 149.

77. Anzi, Hernández, *Tópicos*, loc. cit., interpreta *di faciant* come «una invocación de la cólera divina», a differenza di *eveniant*: ma abbiamo visto che questo non risulterebbe nell'uso prevalente né epigrafico né letterario. Si consideri pure la locuzione alla seconda persona plurale *quisque vestrum*, che sembra rivolgersi a una 'comunità' circoscritta, o a una definita 'categoria' di visitatori.

78. Tanto meno mi sembra che si possa interpretare l'espressione come «deseo de proteger la tumba de cualquier intento de profanación» (Fernández Martínez, *CLE Bética*, 142), in quanto un desiderio del genere, senz'altro più ricorrente in epigrafia sepolcrale, presenta come tipica marca lessicale verbi quali *violare*, *laedere* e simili, non *optare*; si pone insomma sul piano delle azioni (scongiurate), non dei desideri o auguri di chi entra 'in relazione' con la tomba (con il defunto).

Roma, è pervenuta assai mutila, e solo la generosa e ingegnosa ricostruzione di Bücheler consente di leggervi: *si quid praeterie[ns titulo vis dicere nostro,] / si bene sive male d[icis, habebis idem]*.[79] Ma se anche egli avesse 'divinato' giusto, qui l'antitesi sarebbe esplicita, mentre il nostro modulo di partenza esprime solo la reciprocità,[80] in cui si può anche intendere "quello che ciascuno di voi mi augura (di buono), gli dèi lo concedano a lui in vita e in morte".

Piuttosto, ci appare forse arduo dare un contenuto definito e 'razionale' a questa formula di augurio, tanto più sulla bocca di un defunto, al quale dalla stessa prassi epigrafica sembra che non si possa in fondo augurare altro che una *terra levis*, partendo dalla immagine della terra che viene versata sul cadavere, o comunque 'sotto' la quale sopravvivono in qualche modo le 'anime' dei defunti. In che termini dunque un tale augurio possa riferirsi anche al lettore vivente (*vivo et mortuo*), e non solo *post mortem* come nel più razionalistico e 'letterario' *CE* 1458, penso che rientri nell'ambito di quella 'vaghezza' concettuale tipica del pensiero intuitivo popolare, che doveva nondimeno avvertire una profonda per quanto irrazionale 'contiguità' tra la vita terrena e quella ultraterrena, nonostante la traumatica e istintivamente respinta cesura della morte, così che si possa augurare ai morti quello che si augurerebbe ai vivi, e viceversa.

BIBLIOGRAFIA

T. Adamik, "*Veturia unicuba uniiuga* (*CLE* 558)", in C. Arias Abellán (ed.), *Latin vulgaire-Latin tardif*, VII, Sevilla 2006, 31-39.

J. Blänsdorf-A. Krupp-M. Scholz, "*Perverse agas, comodo hoc perverse scriptum est*-Ein Fluchtäfelchen aus Köln", *ZPE* 174, 2010, 272-276.

N. Boëls-Janssen, *La vie religieuse des matrones dans la Rome archaïque*, Rome 1993.

F. Bömer, *P. Ovidius Naso, Die Fasten, II: Kommentar*, Heidelberg 1958.

79. Una ricostruzione che gli sarà stata suggerita dalla reminiscenza del passo di Plauto richiamato in apparato (*Poen*. 631-2 citato sopra).

80. Quella che Hernández, loc. cit., chiama efficacemente "ley del talión"; ma non è detto che una 'legge' del genere debba riguardare solo le punizioni, e non anche le ricompense. La sua collocazione di questa formula fra quelle di "Alocución al caminante" non varrebbe invece proprio per il documento più antico dal colombario degli Statilii, per il fatto stesso di trovarsi in un colombario: direi del resto che per sua natura la formula si rivolge a qualunque lettore, a partire dal visitatore intenzionale; e anche per questo motivo sarei più orientato a ritenerla di valenza positiva, piuttosto che ambigua o addirittura negativa.

M. Buonocore, "I *CLE* della *regio IV* Augustea", in C. Fernández Martínez-J. Gómez Pallarès (eds.), *Temptanda viast. Nuevos estudios sobre la poesía epigráfica latina*, CD-Rom, Bellaterra 2006.

M. L. Caldelli-C. Ricci, *Monumentum familiae Statiliorum. Un riesame*, Roma 1999.

J. Cholodniak, *Carmina sepulcralia Latina*, Petropoli 1897.

P. Cugusi, "*Carmina Latina epigraphica* e tradizione letteraria", *Epigraphica* 44, 1982, 65-107.

P. Cugusi, *Carmina Latina epigraphica provinciae Sardiniae*, Bologna 2003.

R. Egger, "*Sanctissima mater*", in *Studi in onore di A. Calderini e R. Paribeni*, Milano 1956, 239-250.

E. Engström, *Carmina Latina epigraphica post editam collectionem Buechelerianam in lucem prolata*, Gotoburgi-Lipsiae 1912.

C. Fernández Martínez, "*Acerbus*: la amargura de morir antes de tiempo", *Emerita* 71, 2003, 313-337.

C. Fernández Martínez, *Carmina Latina epigraphica de la Bética Romana. Las primeras piedras de nuestra poesía*, Sevilla 2007.

A. Ferrua, "Antiche iscrizioni inedite di Roma. II", *Epigraphica* 29, 1967, 62-100.

G. Galán Vioque, *Martial, Book VII. A Commentary*, Leiden-Boston-Köln 2002.

J. Gil, "*Epigraphica* II", *CFC* 13, 1977, 281-296.

J. Gómez Pallarès, *Poesia epigràfica llatina als Països Catalans*, Barcelona 2002.

R. Hernández Pérez, *Poesía latina sepulcral de la Hispania romana: estudio de los tópicos y sus formulaciones*, Valencia 2001.

R. Hoogma, *Der Einfluß Vergils auf die Carmina Latina Epigraphica. Eine Studie mit besonderer Berücksichtigung der metrisch-technischen Grundsätzen der Entlehnung*, Amsterdam 1959.

M. Humbert, *Le remariage à Rome*, Milano 1972.

ILMN = Catalogo delle iscrizioni latine del Museo Nazionale di Napoli, I: Roma e *Latium*, Napoli 2000.

S. Mariner Bigorra, "Tres comentarios métricoepigráficos", *Ampurias* 17-18, 1955-56, 27-37.

M. Massaro, "Metri e ritmi nella epigrafia latina di età repubblicana", in P. Kruschwitz (ed.), *Die metrischen Inschriften der römischen Republik*, Berlin 2007, 121-167.

M. Massaro, "Una terza via: epigrafia e letteratura in parallelo (l'*Alcesti* di Euripide e i *CLE*)", in *Literatura epigráfica. Estudios dedicados a Gabriel Sanders. Actas de la III Reunión Internacional de Poesía Epigráfica Latina (Valencia, 13-15 de abril de 2007)*, Zaragoza 2009, 215-243.

M. Massaro, "La storia dal basso: *elogia humiliorum* nel colombario urbano degli Statilii", in *Scritti di storia per Mario Pani*, Bari 2011, 285-306.
C. Moussy, *Gratia et sa famille*, Paris 1966.
M. Rothstein, *Propertius Sextus, Elegien*, II, Berlin 1924[2].
M. Silvestrini-M. Massaro, "L'epigrafe metrica di Montemilone", in *Epigrafia e territorio. Politica e società. Temi di antichità romane*, V (serie a c. di M. Pani), Bari 1999, 159-178.

Desde hace unos quince años se ha ido tejiendo una red de intereses científicos relacionados con la Poesía Epigráfica Latina, entre los distintos miembros del Equipo de Redacción del CIL XVIII/2, que hemos compartido con especialistas de otros países a través de encuentros científicos periódicos.

En este contexto se organizó (en Sevilla, del 15 al 17 de septiembre) la IV Reunión Internacional sobre Poesía Epigráfica Latina, en el seno del proyecto I+D+i "Inscripciones Latinas en Verso de Hispania. Tratamientos Multimedia para la Investigación y su Transferencia" (Referencia: FFI2009-10484), cuya IP es Concepción Fernández Martínez, Catedrática de Filología Latina de la Universidad de Sevilla.

El volumen que ahora ve la luz recoge tanto novedades epigráficas como trabajos exegéticos sobre CLE, de los especialistas europeos en la materia: Kruschwitz, Colafrancesco, Massaro, Cugusi, Carletti, Mayer, Velaza y un largo etcétera.

Tal reunión científica coincide además con el final del proyecto y los editores del CIL XVIII/2 presentan en el volumen un avance del portal <http://www.clehispaniae.com>, una base de datos interactiva y relacional con todo el material científico y gráfico de la poesía epigráfica de Hispania.

SECRETARIADO DE PUBLICACIONES
UNIVERSIDAD DE SEVILLA

UNIVERSIDAD DE SEVILLA

ISBN 978-84-472-1483-9
9 788447 214839